

**Yttrande från Europeiska ekonomiska och sociala kommittén om "Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om att ändra rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur"**

KOM(2005) 305 slutlig – 2005/0126 (COD)

(2006/C 88/02)

Den 1 september 2005 beslutade rådet att i enlighet med artikel 95 i EG-fördraget rådfråga Europeiska ekonomiska och sociala kommittén om ovan nämnda yttrande.

Facksektionen för inre marknaden, produktion och konsumtion, som svarat för kommitténs beredning av ärendet, antog sitt yttrande den 23 januari 2006. Föredragande var **María Candela Sánchez Miguel**.

Vid sin 424:e plenarsession den 14–15 februari 2006 (sammanträdet den 14 februari 2006) antog Europeiska ekonomiska och sociala kommittén följande yttrande med 134 röster för och 2 nedlagda röster.

## 1. Slutsatser

1.1 EESK välkomnar kommissionens föreslagna ändring. Den kommer att underlätta och förtydliga tillämpningen av förordningen, vilket är av stor betydelse för att förverkliga ett område med frihet, säkerhet och rättvisa inom EU. Trots detta är några av de nya bestämmelserna svårtolkade, särskilt punkt 3 i slutet av artikel 8 i fråga om undantag i syfte att skydda sökanden med stöd i medlemsstatens lagstiftning vid beräkningen av tidsgränser när en adressat vägrar att ta emot en handling på grund av att vederbörande inte förstår det språk som handlingen är avfattad på.

1.2 Vidare talas det i slutet av artikel 14 om "motsvarande" system för mottagningsbevis. Här bör det anges vilka andra bevisningssystem som gäller vid delgivning per post.

1.3 Båda frågorna bör klarläggas och de olika språkversionerna bör ses över eftersom de i vissa fall stämmer dåligt överens med varandra. Detta problem kan lösas innan förordningen publiceras, eftersom man måste ta i beaktande att varje medlemsstat tillämpar förordningen i den eller de språkversioner som gäller för landet i fråga.

1.4 EESK ställer sig frågande till varför kommissionen inte har gjort en utvärdering av situationen i de nya medlemsstaterna inför en kommande tillämpning av förordningen, trots att bilagorna anpassats till denna nya situation.

1.5 Sammanfattningsvis bedömer EESK att det förfarande som införs genom ändringen är väl valt eftersom det beaktar samtliga berörda parter och framför allt därför att man har utnyttjat ett av de instrument som inrättats i detta syfte, det Europeiska rättsliga nätverket, för att åtgärda problem i samband med tillämpningen av båda förfarandena.

## 2. Inledning

2.1 Europeiska kommissionen lägger fram detta förslag till förordning med hänvisning till artikel 24 i förordning (EG)

1348/2000<sup>(1)</sup>, som anger att kommissionen efter att ha undersökt tillämpningen av förordningen under perioden fram till den 1 juni 2004 skall anpassa förordningens bestämmelser till delgivningssystemens utveckling. Den föreslagna ändringen utgör dock ingen vanlig formell översyn, utan den ingår i EU:s strävan att förenkla lagstiftningen och ta hänsyn till den omfattande lagstiftning som föreslagits under denna period i enlighet med Europeiska rådets beslut i Tammerfors att upprätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa som garanterar fri rörlighet för personer i EU.

2.2 Förordningen har stor betydelse för en väl fungerande inre marknad. Gränsöverskridande transaktioner och avtal och, framför allt, de nya avtalssystemen som bygger på ny teknik gör det nödvändigt att införa en lag om översändning för delgivning av rättsliga och utomrättsliga handlingar i mål och ärenden mellan en stat och en annan. EESK har för övrigt redan i ett tidigare yttrande<sup>(2)</sup> förespråkade att delgivningen bör regleras av en förordning och inte av ett direktiv, som tidigare föreslagits, eftersom målet är att uppnå en fullständig harmonisering.

## 3. Ändringens innebörd

3.1 Ett syfte med förslaget är att inom ramen för den förenkling som eftersträvas stärka rättssäkerheten för den sökande och adressaten. Målsättningen är att finna en princip som kan upprätthålla förtroendet för inre marknaden.

3.2 Inledningsvis fastställs tydliga regler för beräkningen av perioder (artikel 7.2). I stället för tidigare bestämmelser införs en tidsgräns på en månad efter mottagandet av dokumentet, och endast i kontakterna mellan medlemsstaternas myndigheter är det den nationella lagstiftningen som gäller på respektive område (artiklarna 9.1 och 9.2).

<sup>(1)</sup> EGT C 160, 30.6.2000.

<sup>(2)</sup> EGT C 368, 20.12.1999 (punkt 3.2).

3.3 I förslaget klargörs rättigheten att vägra att ta emot en handling om adressaten inte förstår det språk på vilket handlingen är avfattad samt möjligheten att låta dokumentet översättas till ett språk som adressaten förstår. Perioden bör i så fall räknas från den dag då översättningen delges (artikel 8.1). Den nya artikel 8.3 innehåller emellertid ett undantag avseende de fall då en handling enligt medlemsstatens lagar måste delges inom en viss period för att den sökandes rättigheter skall kunna tillvaratas. I sådana fall bör gällande datum vara den dag då den ursprungliga handlingen delgavs.

3.4 Vad som vidare är viktigt är den ändring som föreslås när det gäller kostnaderna för delgivning av handlingar (artikel 11.2). Varje medlemsstat skall på förhand fastställa en fast avgift.

3.5 När det gäller delgivning med hjälp av posttjänster (artikel 14) skall varje medlemsstat vara fri att utföra delgivningen med hjälp av posttjänster såsom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande, och detta skall inte innebära någon inskränkning i rätten för varje person som berörs av ett rättsligt förfarande att låta delge handlingar i mål och ärenden omedelbart genom tjänstemän eller andra behöriga personer i den mottagande medlemsstaten (artikel 15).

#### 4. Kommentarer till förslaget till ändring

4.1 EESK ställer sig positiv till varje förslag till lagändring som innebär förenkling<sup>(3)</sup> och som samtidigt säkerställer rätts-säkerheten på det aktuella området. Vi vill i sammanhanget påpeka att kommissionen har fullgjort sin uppgift och utarbetat den rapport som nämns i artikel 24 i den nu gällande förordningen. Erfarenheterna av tillämpningen av förordningen studerades och diskuterades vid sammanträdena inom Europeiska rättsliga nätverket<sup>(4)</sup>, och efter det att relevanta uppgifter och studier sammanställts antog kommissionen den rapport<sup>(5)</sup> som har legat till grund för föreliggande förslag.

4.2 Att låta gemenskapslagstiftningen omfatta översändning och delgivning av handlingar är ett stort steg på vägen mot förenkling, och detta är viktigt att påpeka. Tidigare gällde olika nationella bestämmelser, vilket försenade förfarandena. Med det

nya systemet kan de berörda förstå förfarandena utan att behöva ta reda på vilka bestämmelser som gäller i varje medlemsstat. Trots det anges det att det är den nationella lagstiftningen som gäller i kontakterna mellan olika länder i enlighet med de ändrade bestämmelserna i artikel 9, utan att det för den skull påverkar de individer som berörs.

4.3 Ändringen av artikel 8<sup>(6)</sup> avser rättigheten att vägra att ta emot en handling om adressaten inte förstår det språk på vilket handlingen är avfattad samt skyldigheten att låta översätta densamma. Den nya formuleringen innebär ett bättre skydd för de inblandades intressen, särskilt som tidsgränserna inte förkortas utan man tvärtom föreslår att perioden skall räknas från den dag då översättningen delges. Den nya punkt 3 i artikel 8 medför dock ett allvarligt problem för medlemsstaternas tillämpning när det gäller ovanstående, eftersom den innebär ett undantag enligt vilket den nationella lagstiftningens tidsgränser skall tillämpas, något som skulle kunna innebära att adressaten inte kan försvara sina rättigheter.

4.4 EESK anser det också vara lämpligt att införa en på förhand fastställd avgift för varje medlemsstat, särskilt som det i vissa sammanhang föreligger misstro mellan parterna eftersom kostnaderna inte är fasta. Därmed kan förfarandet tillåta större insyn.

4.5 I överensstämmelse med vad som har framförts i ett tidigare yttrande<sup>(7)</sup> vill EESK att man studerar användningen av nya tekniker och medel som godkänns av såväl avsändaren som mottagaren vid delgivning av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, t.ex. e-post eller Internet, under förutsättning att parternas rättsliga säkerhet är tryggad.

4.6 En annan fråga som bör övervägas är hur formulären i bilagorna skall utformas eftersom de är riktade till rättsliga instanser i medlemsstaterna, dvs. avsändarna och mottagarna av dessa formulär. EESK anser att man utöver detta bör beakta mottagarens och adressatens intresse genom en förenklad utformning som kan förstås av de berörda parterna i mål och ärenden.

Bryssel den 14 februari 2006

Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs  
ordförande  
Anne-Marie SIGMUND

<sup>(3)</sup> EUT C 24, 31.1.2006.

<sup>(4)</sup> Europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område, EGT C 139, 11.5.2001.

<sup>(5)</sup> Rapport om tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 1 oktober 2004 – KOM(2004) 603 slutlig.

<sup>(6)</sup> Det nya förslaget till artikel 8 som avser rätten att vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på den berörda medlemsstatens officiella språk motsvarar EG-domstolens rättspraxis i mål C-443/03 av den 8 april 2005.

<sup>(7)</sup> EGT C 368, 20.12.1999.